

Lektion 9

練習4 次の文章を日本語に訳しましょう。

(1)

Michaela wartet vor der Bibliothek auf Christine, weil sie heute zusammen ins Kino gehen. Sie sind sehr froh, dass ein Film endlich in Leipzig läuft. Der Film läuft schon seit Wochen in Berlin, aber es dauert ein bisschen, bis er nach Leipzig kommt. Bevor sie ins Kino gehen, gehen sie zuerst zu einem Dönerstand, weil der Duft so köstlich ist. Mit vollem Bauch sitzen sie nun im Saal und sind sehr aufgeregt. Der Film beginnt gleich.

語注: auf j⁴/et⁴ wartet < warten (人⁴・物⁴を待つ), e Bibliothek, -en 図書館, heute 今日, froh うれしい,よろこんでいる, r Film, -e 映画, endlich ついに, läuft < laufen (映画などが)上映されている, seit Wochen 数週間前から, dauern 時間がかかる, ein bisschen すこし, bis ~まで(副文を導く従属接続詞), bevor ~する前に(副文を導く従属接続詞), zuerst 最初に, r Dönerstand, -stände ドナーケバブというトルコ風サンドイッチの売店, r Duft, Düfte 香り,いいにおい, köstlich おいしい, mit vollem Bauch お腹一杯の状態, nun 今は, r Saal, Säle 広間,ホール, aufgeregt 興奮した, beginnt < beginnen 始まる, gleich すぐに

(2)

Heutzutage hat fast jeder Japaner ein Handy. Nach einer Untersuchung der Regierung beträgt die Verbreitungsrate von Handys über 100 Prozent. Was bedeutet diese Zahl? Die Handyhersteller untersuchen immer die Tendenz unserer Bedürfnisse und erfüllen sie. Man benutzt jetzt ein Handy auch als Fotoapparat, Videospielgerät und sogar als Portemonnaie. Aber sind solche Funktionen manchmal nicht zu kompliziert? Keine Sorge! Heute haben auch ältere Leute ein Handy. Das liegt daran, dass sich einige Handys für diese Generation eignen. Solche Handys haben große Tasten und ihre Bedienung ist sehr einfach. Welches Handy gefällt Ihnen denn?

語注: heutzutage 今日では,近頃は, fast ほぼ, s Handy, -s 携帯電話, nach et³ ~によれば, e Regierung, -en 政府,内閣, e Verbreitungsrate, -n < e Vorbereitung + e Rate 普及率, s Prozent パーセント, bedeuten 意味する, e Zahl, -en 数, r Handyhersteller, - < s Handy + r Hersteller 携帯メーカー, et⁴ untersuchen 物⁴

を研究する, 調査する, e Tendenz, -en 傾向, unserer Bedürfnisse 私たちの需要の, et⁴ erfüllen 物⁴を叶える, r Fotoapparat, -e カメラ, s Videospiegelgerät, -e テレビゲーム機, sogar それどころか, s Portemonnaie, -s 財布, e Funktion, -en 機能, manchmal ときどき, zu + 形容詞 (形容詞の状態)すぎる, kompliziert 複雑な, e Sorge, -n 心配, 気がかり, keine Sorge! 心配無用! (決まり文句), ältere Leute 年配の人々, et¹ liegt an et³ 物¹は物³のせいである, 物¹は物³に原因がある, einige Handys いくつかの携帯, e Generation, -en 世代, ジェネレーション, sich für et⁴ eignen 物⁴にふさわしい, 物⁴に適している, e Taste, -n プッシュボタン, キー, e Bedienung, -en 機械の操作, einfach 簡単

(3)

Jetzt leiden viele Menschen an einer Allergie. Eier, Mehl, Buchweizen ... diese Lebensmittel sind für Einige gefährlich wie Gift. Das ist keine Geschmacksache. Es geht um das Immunsystem. Der Körper verwechselt Allergen (z.B. Eier) mit Gift und reagiert darauf so heftig, dass seine Organe selbst diese Reaktion manchmal nicht ertragen.

語注: an et³ leiden 物³(病気など)を患っている, viele Menschen 多くの人々, e Allergie, -n アレルギー, s Ei, -er 卵, s Mehl 小麦粉, r Buchweizen 蕎麦(ソバ), s Lebensmittel, - 食料品, für Einige 幾人かには, gefährlich 危険な, s Gift, -e 毒, e Geschmacksache, -n < r Geschmack + e Sache 好み・趣味の問題, es geht um et⁴ 物⁴が問題となっている, 物⁴が重要である, s Immunsystem, -e < immun + s System 免疫システム, r Körper, - 身体, 肉体, j⁴/et⁴ mit j³/et³ verwechseln 人⁴/物⁴を人³/物³と間違える, s Allergen, -e アレルギーを引き起こさせる物質, アレルゲン, z.B. = zum Beispiel 例えば, auf et⁴ reagieren 物⁴に反応する, darauf この場合「卵」, heftig 激しく, s Organ, -e 器官, 臓器, ~selbst ~自身が, e Reaktion, -en 反応, ertragen 耐える

(4)

Oliver, Karl! Wascht euch die Hände, bevor ihr den Kuchen esst! Ja, jetzt ist es OK, lasst es euch schmecken! Antje, zieh dich warm an, wenn du rausgehst! Draußen ist es sehr kalt!

Oh, kann bitte jemand den Hörer abnehmen?! Mutter ist mit Kochen beschäftigt!

語注: Oiver オリヴァー(男性の名), Karl カール(男性の名), r Kuchen, - ケーキ,焼き菓子, et⁴ sich³ schmecken lassen 物⁴をおいしく食べる, Antje アンティエ(女性の名), sich⁴ warm an|ziehen 暖かくなるように服を着る, raus|gehen (くだけた言い方)外出する, draußen 外は, r Hörer, - 受話器, ab|nehmen 取る, mit et³ beschäftigt sein 物³で忙しい